



## FM radio frequency wireless headphones

### Set-up

Make use of the connection cable (see **Fig. 3**) to link the Audio source (hi-fi system, TV set, etc.) to the transmitter's **AUDIO IN** de socket **3**. Connect the jack of the mains adapter included to the **DC IN** **2** power supply socket at the rear of the transmitter (see **Fig. 3**). Then plug the mains adapter into a mains outlet. Insert 2 rechargeable batteries of type LR 03 **12** into the headphones compartment as shown in **Fig. 2**. Mind the polarity.

### Battery loading

With the connection cable included, link the transmitter's **RECHARGE** socket **4** to the headphones' **CHARGE** **11** socket.

- First charge: leave the headphones in the charging position all over the night (approximately 15 hours).
- First use: let the batteries get completely empty (until the headphones do no longer work), before you recharge them again.

The second and following recharging operations will take 10 hours.

### Operation

Select **1** the channel providing the best reception quality (**A** or **B**). Put the headphones into operation **7**. While listening, adjust reception with the **TUNE** knob (fine tuning) **10** to obtain a proper sound (the LED **8** then turns into green). Then adjust the headphones volume **9** to a suitable level.

This headphones transmitter unit has been designed to switch itself off after two minutes if its input level drops below a certain level. This is to comply with the current legislation on reduce the amount of radio emissions in the environment. Therefore, to ensure that this function is not accidentally triggered, we suggest that you set the television, audio amplifier or DVD/CD player headphone volume level at approximately half way (50%). Please consult your equipments user manual for details on how to set the head/earphones volume level.

### Status indicators

- 5** Transmitter on,
- 6** Charging.

## General information

### Important information concerning batteries



- Please respect the environment and prevailing regulations.
- Before you dispose of batteries or accumulators, ask your dealer whether they are subject to special recycling and if he accepts to take them back.

en

## Features

Transmitter	: DC 12V (mains adapter)
Receiver	: 2 x 1.2 (Rechargeable batteries AA)
Frequency	: 863 MHz
Frequency range	: 20 - 20,000 Hz
Signal-to-noise ratio	: 60 dB
Channel spacing	: 30 dB
Range (in the open air)	: up to 80 m

Under no circumstances should this appliance be put to industrial use. It is designed only for domestic operation.

## Casque sans fil FM, radio fréquence

### Installation

Raccordez la source Audio (Chaîne HiFi, Téléviseur, etc..) à la prise **AUDIO IN** de l'émetteur ❸ à l'aide du câble de raccordement (Voir Fig. 3).

Raccordez la fiche de l'adaptateur secteur joint à la prise d'alimentation **DC IN** ❷ située à l'arrière de l'émetteur (Voir Fig. 3). Branchez ensuite l'adaptateur secteur à une prise de courant. Placez 2 piles rechargeables LR 03 ❶ dans le compartiment du casque comme indiqué Fig. 2. Veillez à respecter les polarités.

### Charge des batteries

Raccordez la prise **RECHARGE** ❹ de l'émetteur à la prise **CHARGE** ❺ du casque à l'aide du câble de raccordement fourni.

- Première charge : laissez le casque en charge toute une nuit (environ 15 Heures).
- Première utilisation : laissez les batteries se décharger complètement (jusqu'à l'arrêt du fonctionnement) avant de les recharger à nouveau. La seconde charge et les suivantes s'effectuent en 10 heures environ.

### Fonctionnement

Sélectionnez le canal offrant la meilleure réception (**A** ou **B**) ❶. Mettez en service le casque ❷. Écoutez et réglez la réception avec le bouton **TUNE** (Accord fin) ❸ pour obtenir un son correct (le voyant ❹ passe au vert). Réglez ensuite le volume du casque ❺ à un niveau d'écoute confortable.

Pour un fonctionnement correct assurez-vous que le volume sonore de la source (prise casque) est suffisant. Réglez-le par exemple à la moitié du volume. Avec certains appareils, vous devrez ajuster le volume de la prise casque par l'intermédiaire du menu de configuration. Si le volume est trop faible, l'émetteur se coupera après 2 minutes d'utilisation. Ceci afin d'être en accord avec la législation en vigueur sur la réduction des émissions radios.

### Témoins de fonctionnement

- ❺ Emetteur sous tension (en marche),
- ❻ Charge en cours.

## Informations générales

### Informations importantes au sujet des piles



- Respectez l'environnement et la loi !
- Avant de jeter des piles (ou des accumulateurs), informez-vous auprès de votre distributeur pour savoir si elles (ou ils) font l'objet d'un recyclage spécial, et s'il peut se charger de les récupérer.

fr

## Caractéristiques

Émetteur	: 12 V - Courant Continu (Adaptateur Secteur)
Récepteur	: 2 x 1,2 V (Batteries rechargeables AA)
Fréquence	: 863 MHz
Courbe de réponse	: 20 - 20,000 Hz
Rapport Signal/Bruit	: 60 dB
Séparation des canaux	: 30 dB
Portée (en champ libre)	: jusqu'à 80 m

Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé à des fins industrielles. Il est uniquement prévu pour un usage domestique.

## Schnurloser Stereo-Funk-Kopfhörer

### Inbetriebnahme

Die Audioquelle (HiFi-Anlage, Fernsehgerät usw.) mit dem Verbindungskabel (siehe **Abb. 3**) an die Buchse **AUDIO IN** des Senders **3** anschliessen.

Den Netzadapterstecker in die Buchse **DC IN 2** auf der Rückseite des Senders stecken (siehe **Abb. 3**). Dann den Netzadapter an eine Steckdose anschliessen. 2 LR 03-Akkus **12** in das Batteriefach des Kopfhörers einlegen, wie in **Abb. 2** dargestellt. Die Polarität beachten!

### Laden der Akkus

Nun das mitgelieferte Kabel benutzen, um die **RECHARGE**-Buchse **4** des Senders mit der Buchse **CHARGE 11** des Kopfhörers zu verbinden.

- Erstes Laden: den Kopfhörer eine ganze Nacht lang (ca. 15 Stunden) angeschlossen lassen.
- Erste Benutzung: die Akkus vollständig entladen (bis das Gerät nicht mehr funktioniert), bevor Sie sie wieder aufladen. Für das zweite Laden und alle weiteren Ladevorgänge genügen 10 Stunden.

### Betrieb

Wählen **1** Sie den Kanal mit der besten Empfangsqualität (**A** oder **B**). Den Kopfhörer einschalten **7**. Beim Hören den Empfang mit dem Feineinstellungsknopf **TUNE 10** nachregeln, um eine ordentliche Empfangsqualität zu erlangen (die LED **8** hat dann grünes Licht). Anschliessend die Lautstärke **9** des Kopfhörers auf einen für Sie angenehmen Pegel einstellen.

Um einen einwandfreien Betrieb zu erzielen, vergewissern Sie sich, daß die Eingangslautstärke (Kopfhöreranschluß) ausreichend ist. Stellen Sie sie z.B. auf die Hälfte ein. Bei einigen Geräten (z.B.TV) muß die Lautstärke des Kopfhöreranschlusses über das Konfigurationsmenü eingestellt werden. Ist die Eingangslautstärke zu schwach, so schaltet sich der Sender nach 2 Minuten automatisch aus. Diese automatische Abschaltung hat den Zweck, im Rahmen der EMV Vorschriften, eine unnötige Belegung der Sendefrequenzen zu vermeiden.

### Betriebskontrollleuchten

- 5** Sender unter Spannung (in Betrieb),
- 6** Laden im Gang.

## Allgemeine Angaben

### Wichtige Angaben zu den Batterien



- Batterie-Entsorgung
- Bitte schützen Sie die Umwelt und halten Sie die einschlägigen Gesetze ein! Bevor Sie Batterien oder Akkus wegwerfen, sollten Sie sich bei Ihrem Fachhändler erkundigen, ob die Batterien bzw. Akkus einer speziellen Recyclingsmaßnahme unterliegen und ob er sie sammelt.

de

## Technische Daten

Sender	: GS/DC 12 V (Netzadapter)
Empfänger	: 2 x 1,2 V (AA-Akkus)
Frequenz	: 863 MHz
Frequenzbereich	: 20 - 20,000 Hz
Geräuschabstand	: 60 dB
Kanalabstand	: 30 dB
Reichweite (im Freien)	: bis 80 m

Dieses Gerät darf auf keinen Fall zu gewerblichen Zwecken verwendet werden, sondern dient ausschließlich dem Heimgebrauch.

## Cuffia senza fili a radio frequenza

### Installazione

Collegate la fonte Audio (impianto Hi Fi, televisore ecc.) alla presa **AUDIO IN** dell'emittente **3** tramite il cavo (vedere **Fig. 3**).

Collegate la spina dell'adattatore rete alla presa di alimentazione **DC IN 2** che si trova sul retro dell'emittente (vedere **Fig. 3**). Collegate poi l'adattatore rete ad una presa di corrente. Inserite 2 pile ricaricabili LR 03 **12** nel vano della cuffia come illustrato nella **Fig. 2**. È necessario rispettare le polarità.

### Carica delle batterie

Collegate la presa **RECHARGE 4** dell'emittente alla presa **CHARGE 11** della cuffia tramite il cavo fornito.

- Prima carica: lasciate la cuffia in carica tutta la notte (circa 15 ore).
- Primo utilizzo: lasciate che le batterie si scarichino completamente (fino allo spegnimento) prima di ricaricare di nuovo. La seconda carica e quelle successive si effettuano in 10 ore.

### Funzionamento

Selezionate **1** il canale che riceve meglio (**A** o **B**). Mettete in funzione la cuffia **7**. Ascoltate e regolate la ricezione tramite la manopola **TUNE 10** per ottenere un suono soddisfacente (la spia **8** diventa verde). Regolate il volume della cuffia **9** a un livello di ascolto adeguato.

Per un funzionamento corretto, verificare che il volume sonoro della fonte (presa cuffia) sia sufficiente. Regolarlo, ad esempio, alla metà del volume. Con alcuni apparecchi, è necessario regolare il volume della presa cuffia mediante il menu di configurazione. Se il volume è troppo basso, l'emittitore si spegnerà dopo 2 minuti di utilizzo, in conformità con la legislazione in vigore sulla riduzione delle emissioni radio.

### Spie di funzionamento

- 5** Emittitore sotto tensione (in funzione),
- 6** Carica in corso.



## Informazioni generali

### Informazioni importanti riguardo alle pile



- *Rispettate l'ambiente e la legge!*
- *Prima di gettar via le pile (o gli accumulatori) informatevi presso il vostro distributore per sapere se sono o no oggetto di un riciclaggio speciale e se può incaricarsi di recuperarli.*

## Caratteristiche

Emittente	: 12 V - Corrente continua (Adattatore Rete)
Ricevitore	: 2 x 1,2 V (Batterie ricaricabili AA)
Frequenza	: 863 MHz
Curva di risposta	: 20 - 20,000 Hz
Rapporto Segnale/Rumore	: 60 dB
Separazione dei canali	: 30 dB
Distanza coperta (in campo libero)	: Fino a 80 m

it

Questo apparecchio non deve in alcun modo essere utilizzato a fini industriali. E' previsto soltanto per un uso domestico.

## Cascos sin cables por radiofrecuencia FM

### Instalación

Conecte la fuente Audio (cadena HiFi, televisor, etc.) en el enchufe **AUDIO IN** del emisor ❸ por medio del cable de unión (ver Fig. 3).

Conecte el enchufe del adaptador de corriente a la toma de alimentación **DC IN** ❷ situada al dorso del emisor (ver Fig. 3). Conecte a continuación el adaptador de corriente a una toma de electricidad. Inserte 2 pilas recargables LR 03 ❶ en el compartimiento de los audífonos como se indica en la Fig. 2. Cerciórese de respetar las polaridades.

### Carga de las baterías

Conecte el enchufe **RECHARGE** ❹ del emisor al enchufe **CHARGE** ❺ de los audífonos por medio del cable de unión suministrado.

- Primera carga: Deje los audífonos en posición de carga durante toda la noche (aproximadamente 15 horas).
- Primera utilización: antes de recargar las baterías nuevamente, déjelas que se descarguen completamente (hasta que ya no funcionen). La segunda carga y las siguientes se realizarán en un lapso de 10 horas.

### Funcionamiento

Seleccione ❶ el canal que ofrece la mejor recepción (**A** o **B**). Ponga en servicio los audífonos ❷. Escuche y ajuste la recepción con el botón **TUNE** (Sintonía fina) ❻ para obtener un sonido correcto (el indicador luminoso ❸ cambia a verde). Ajuste posteriormente el volumen de los audífonos ❹ a un nivel de sonido confortable.

Para un correcto funcionamiento, asegúrese de que el volumen sonoro de la fuente (toma auricular) sea suficiente. Ajústelo por ejemplo a la mitad del volumen. En algunos aparatos, deberá regular el volumen de la toma auricular a través del menú de configuración. Si el volumen es demasiado bajo, el emisor se apagará transcurridos 2 minutos de utilización. El objeto es cumplir con la legislación vigente en materia de reducción de las emisiones de radio.

### Indicadores luminosos de funcionamiento

- ❺ Emisor conectado (en marcha),
- ❻ Carga en curso.

## Información general

### Observaciones importantes sobre las pilas



- ¡Respete el medio ambiente y la ley!
- Antes de tirar las pilas o acumuladores, pregunte a su distribuidor si éstos son objeto de algún reciclaje especial y si él puede encargarse de su recuperación.

## Características

Emisor	: 12 V - Corriente continua (adaptador de red)
Receptor	: 2 x 1,2 V (Pilas recargables AA)
Frecuencia	: 863 MHz
Curva de respuesta	: 20 - 20,000 Hz
Relación Señal/Ruido	: 60 dB
Separación de canales	: 30 dB
Distancia cubierta (al aire libre)	: 80 metros

es

Este aparato ha sido previsto para un uso doméstico. No debe ser nunca utilizado para fines industriales.

## Auscultadores sem fio FM por Frequência de rádio

### Instalação

Ligue a fonte Áudio (aparelhagem, televisor, etc) à tomada **ÁUDIO IN** do emissor **3**, através de um cabo de ligação (ver **Fig. 3**).

Ligue a ficha do adaptador eléctrico à tomada para alimentação **DC IN** do emissor **2** (parte de trás do emissor) (ver **Fig. 3**). Ligue seguidamente o adaptador eléctrico a uma ficha de tomada (de corrente). Introduza da maneira indicada na **Fig. 2**, 2 pilhas recarregáveis LR 03 **12** no compartimento dos auscultadores, observando as polaridades.

### Carregamento das baterias

Ligue a tomada para **RECHARGE 4** do emissor à tomada para auscultador **CHARGE 11**, através do cabo de ligação fornecido.

- Primeira carga: deixe o auscultador a carregar durante a noite (cerca de 15 horas).
- Primeira utilização: deixe as baterias descarregarem por completo (até pararem de funcionar), antes de as tornar a recarregar. Segunda e cargas seguintes levam apenas 10 horas.

### Funcionamento

Seleccione **1** o canal que melhor recepção proporcionar (**A** ou **B**). Ligue o auscultador **7**. Escute e regule com o botão **TUNE** (Acordo fim) **10**, para obter um som correcto (o Led **8** passa para verde). Regule seguidamente o volume do auscultador **9**, para um nível de escuta confortável.

Para um funcionamento correcto, certifique-se de que o volume sonoro da fonte (tomada dos auscultadores) é suficiente. Ajuste-o, por exemplo, na metade do volume. Em certos aparelhos, o volume da tomada dos auscultadores deve ser ajustado por intermédio do menu de configuração. Se o volume for muito baixo, o emissor se desligará após 2 minutos de utilização, de maneira a conformar-se com a legislação em vigor sobre a redução das emissões de rádio.

### Indicadores de funcionamento

- 5** Emissor sob tensão (ligado),
- 6** Carregamento em curso.

## Informações gerais

### Informações importantes sobre as pilhas



- Respeite o ambiente e a lei!
- Antes de deitar as pilhas (ou os acumuladores) informe-se junto do seu distribuidor para saber se elas (ou eles) são sujeita(o)s a uma reciclagem especial e se ele pode encarregar-se de as(os) recuperar.

## Características

Emissor	: 12 V - Corrente Contínua (Adaptador Rede)
Récepteur	: 2 x 1,2 V (Baterias recarregáveis AA)
Frequência	: 863 MHz
Curva de resposta	: 20 - 20,000 Hz
Relação Sinal/Ruído	: 60 dB
Separação dos canais	: 30 dB
Alcance (em campo livre)	: Até 80 m

pt

Este aparelho não deve ser utilizado seja por que razão for para fins industriais. É previsto unicamente para uma utilização doméstica.

## Draadloze hoofdtelefoon via FM-radiofrequentie

### Installatie

Verbind het geluidstoestel (HiFi-installatie, televisie, enz.) met de **AUDIO IN** van de zender ③ door middel van de verbindingkabel (zie **Afb. 3**). Steek de netaansluiting in het wisselstroomcontact **DC IN** ② dat zich aan de achterkant van de zender bevindt (zie **Afb. 3**). Sluit vervolgens de stroomadapter op het elektriciteitsnet aan. Plaats twee oplaadbare LR 03 batterijen ⑫ in de koptelefoon zoals aangegeven op **Afb. 2**. Let hierbij op de juiste polariteit.

### Het opladen van batterijen

Steek de stekker **RECHARGE** ④ van de zender in het contact **CHARGE** ⑪ van de koptelefoon door middel van bijgeleverde verbindingkabel.

- Eerste oplading: laat de koptelefoon een hele nacht (ongeveer 15 uur) opladen.
- Eerste gebruik: laat de batterijen volledig leeglopen (tot het toestel niet meer functioneert), voordat u het weer oplaadt. De tweede en volgende keren laadt u de batterijen in 10 uur op.

### Werking

Kies het kanaal ① die u het beste ontvangt (**A** of **B**). Zet de koptelefoon ⑦ aan. Regel de ontvangst met de **TUNE** knop (Afstemknop) ⑩ voor de juiste toon (lichtsein ⑧ wordt dan groen). Regel het geluidsvolume van de koptelefoon ⑨ naar wens.

Voor een correcte werking controleert u of het geluidsvolume van de bron (stekker van de koptelefoon) voldoende hoog staat. Stel de knop, bijvoorbeeld, in op de helft van het volume. Voor sommige toestellen regelt u het volume van de koptelefoon met behulp van het configuratiemenu. Is het volume te laag, dan schakelt de zender zichzelf uit na 2 minuten gebruik. Deze automatische functie is volstrekt normaal en moet voorkomen dat zendfrequenties onnodig bezet worden.

### Controlelampjes van de werking

- ⑤ Zender onder spanning (aan),
- ⑥ Opladen bezig.

## Algemene informatie

### Belangrijke informatie over de batterijen



- *Eerbiedig de natuur en de wetgeving!*
- *Alvorens de batterijen (of de accumulators) weg te werpen, vraag aan uw verdeler of deze het voorwerp uitmaken van een bijzondere recycling en of hij belast is met de ophaling ervan.*

## Technische gegevens

Zender	: 12 V - gelijkstroom (Adapter Elektriciteitsnet)
Ontvanger	: 2 x 1,2 V (Oplaadbare batterijen AA)
Frequentie	: 863 MHz
Reactiecurve	: 20 - 20,000 Hz
Verhouding Signaal/Geluid	: 60 dB
Scheiding van de kanalen	: 30 dB
Reikwijdte (op een open terrein)	: Tot 80 m

nl

Het apparaat mag in geen geval voor industriële doeleinden worden gebruikt. Het is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk gebruik.

## Sladdlös hörlur FM

### Montering

Anslut Audio källan (HiFi anläggning, TV, etc.) till sändarens **AUDIO IN** uttag **3** med hjälp av anslutningskabeln (se **Bild. 3**).

Anslut den bifogade nätadapterns kontakt till strömförsörjningsuttaget **DC IN 2** beläget på sändarens baksida (se **Bild. 3**). Anslut därefter nätadaptern till ett vägguttag. Placera 2 laddningsbara batterier LR 03 **12** i hörlurarnas batterifack enligt indikeringarna på **Bild. 2**. Se till att respektera + och - polerna.

### Batteriladdning

Anslut sändarens uttag **RECHARGE 4** till hörlurarnas uttag **CHARGE 11** med hjälp av den bifogade anslutningskabeln.

- Första laddningen: ladda hörlurarna en hel natt (ca 15 timmar).
- Första användningen: ladda ur batterierna fullständigt (ända tills ingenting fungerar längre), innan de laddas på nytt. Den andra laddningen och de följande tar 10 timmar.

### Verkningsätt

Välj **1** kanalen som ger den bästa mottagningen (**A** eller **B**). Slå på hörlurarna **7**. Lyssna och ställ in mottagningen med knappen **TUNE** (Finjustering) **10** för att erhålla ett bra ljud (kontrollampan **8** övergår till grönt). Ställ därefter in önskad volym på hörlurarna **9**.

För korrekt funktion måste du försäkra dig om att den utgående ljudvolymen (uttag för hörlur) är tillräcklig. Reglera denna till halva ljudnivån. Med vissa apparater måste du justera volymen för hörlursuttaget med hjälp av konfigurationsmenyn. Om volymen är för svag stänger sändaren av sig efter 2 minuters användning. Denna automatiska funktion är helt normal och avser att förhindra onödigt upptagande av sändningsfrekvenserna.

### Signallampor för funktion

- 5** Emitter under spänning (fungerar),
- 6** Aktuell belastning.



## Allmän information

### Viktig information beträffande batterier



- *Tänk på miljön!*
- *Förbrukade batterier (eller laddningsbara batterier) läggs i de speciella uppsamlingslådor som finns uppsatta i din kommun, eller återlämnas till en återförsäljare av batterier för återvinning.*

## Tekniska data

Sändare	: 12 V - Likström (Nätadapter)
Mottagare	: 2 x 1,2 V (Laddningsbara batterier AA)
Frekvens	: 863 MHz
Frekvenskurva	: 20 - 20,000 Hz
Signalbrusförhållande	: 60 dB
Kanalseparation	: 30 dB
Avståndsräckvidd (vid fria ytor)	: Upp till 80 m

**SV**

Denna apparat får under inga omständigheter användas för industriella syften. Den har konstruerats endast för hemmabruk.

## Trådløs hovedtelefon FM Radiofrekvens

### Installation

Tilslut lydkilden Audio (HiFi anlæg, fjernsyn, etc.) til senderens **3** stik **AUDIO IN** ved hjælp af tilslutningsledningen (se **Fig. 3**).

Tilslut den vedlagte transformers stik til stikket til strømforsyning, **DC IN 2**, der er placeret bag på senderen (se **Fig. 3**). Tilslut herefter transformeren til et stik med strømforsyning. Placer to genopladelige batterier LR 03 **12** i rummet på hovedsættet som angivet på **Fig. 2**. Sørg for at respektere polerne.

### Opladning af batterierne

Tilslut stikket til genopladning **RECHARGE 4** fra senderen til stikket **CHARGE 11** på hovedsættet ved hjælp af den medfølgende tilslutningsledning.

- Første opladning: lad hovedsættet oplade en hel nat (ca. 15 timer).
- Første ibrugtagen: lad batterierne aflade fuldstændigt (indtil apparatet slukkes) før de genoplades. Den anden opladning og de følgende kan ske på 10 timer.

### Brug

Vælg den kanal **1** der giver den bedste modtagelse (**A** eller **B**). Tænd for hovedsættet **7**. Lyt og reguler modtagelsen med knappen **TUNE** (Accord fin) **10** for at opnå en korrekt lyd (lampen **8** bliver grøn). Reguler lydstyrken på hovedsættet **9** til et passende lydniveau.

For at systemet virker rigtigt, skal du kontrollere, at lydkildens lydstyrke er tilstrækkelig kraftig (hovedtelefonens stik). Indstil f.eks. lydstyrken til halv effekt. På visse apparater skal lydstyrken til hovedtelefonerne indstilles i konfigurationsmenuen. Hvis lydstyrken er for svag, afbrydes senderen efter to minutters brug. Dette sker i henhold til gældende lovgivning om reduktion af radioemissioner.

### Funktionskontrol

- 5** Senderen er spændingsførende (tændt),
- 6** Opladning i gang.

## Generelle oplysninger

### Vigtige oplysninger om batterier



- Respekter miljøet og lovgivningen!
- Inden De smider batterier (eller akkumulatorer) ud, bør De henvende Dem til Deres forhandler for at få at vide, om disse indgår i en speciel genbrugsordning, og om de således kan afleveres hos forhandleren.

## Karakteristika

Sender	: 12 V - Jævnstrøm (transformer til elforsyning)
Modtager	: 2 x 1,2 V (genopladelige batterier AA)
Frekvens	: 863 MHz
Svarkurve	: 20 - 20,000 Hz
Forholdet Signal/støj	: 60 dB
Adskillelse af kanaler	: 30 dB
Rækkevidde (i fri luft)	: Indtil 80 m

Dette apparat kan i intet tilfælde bruges på industriel vis. Det er kun beregnet til privat brug.

da

## Johdottomat kuulokkeet FM, suurtaajuus

### Asennus

Kytke Audio-lähde (HiFi, televisio jne.) lähettimen **3** **AUDIO IN**-liittimeen liitäntäkaapelilla (katso **Kuva 3**).

Kytke verkkoliitin lähettimen takapaneelissa olevaan **DC IN**-liittimeen **2** (katso **Kuva 3**). Kytke sitten verkkoliitin verkkovirtaan. Aseta 2 ladattavaa LR 03- paristoa **12** kuulokkeiden paristolokeroon **Kuvan 2** osoittamalla tavalla. Noudata napaisuutta.

### Paristojen lataaminen

Kytke lähettimen **RECHARGE 4** kuulokkeiden **CHARGE**-liittimeen **11** mukana toimitetun liitäntäjohdon avulla.

- Ensimmäinen lataus: jätä kuulokkeet lataukseen yön yli (noin 15 tuntia).
- Ensimmäinen käyttö: anna paristojen purkautua täysin latauksesta (kunnes toiminta lakkaa) ennen kuin lataat uudelleen. Toinen lataus ja sitä seuraavat, kestää 10 tuntia.

### Käyttö

Valitse **1** parhaan vastaanoton antava kanava (**A** tai **B**). Ota kuulokkeet **7** käyttöön. Kuuntele ja säädä vastaanotto näppäimellä **TUNE** (Hienosäätö) **10** parhaan äänilaadun saamiseksi (merkkivalo **8** muuttuu vihreäksi). Säädä sitten kuulokkeiden äänenvoimakkuus **9** sopivaksi.

Tarkista, että lähettimen äänenvoimakkuus (kuulokepistokkeessa) on riittävä hyvää kuuluvuutta varten. Säädä se esim. puoleen voimakkuuteen. Joissakin laitteissa voimakkuus on säädettävä säätövalikon kautta. Lähetin sammuu 2 minuutin kuluttua, jos voimakkuus on liian heikko. Tämä johtuu voimassa olevasta laista, joka koskee radiolähetysten määrän rajoitusta.

### Toiminnan ilmaisevat merkkivalot

- 5** Lähettimen virta päällä (käynnissä),
- 6** Lataus käynnissä.

## Yleistiedotteita

### Paristoa koskevia tärkeitä tietoja



- *Noudata lakia ja kunnioita luontoa!*
- *Ennen kuin heität kuluneet paristot (tai akut) jätteisiin, niin kysy jälleenmyyjältä kuuluvatko ne mahdollisesti erikoiskierrätykseen ja kerääkö hän ne talteen.*

## Tekniset tiedot

Lähetin	: 12 V - C.C. (Verkkoliitin)
Vastaanotin	: 2 x 1,2 V (Ladattavat AA paristot)
Taajuus	: 863 MHz
Vastauskäyrä	: 20 - 20,000 Hz
Signaali/Melusuhde	: 60 dB
Kanavien erotus	: 30 dB
Kantavuus (vapaa kenttä)	: 80 m asti

Tätä laitetta ei saa missään tapauksessa käyttää ammatilliseen tarkoitukseen. Se on tarkoitettu vain yksityiseen kotikäyttöön.

fi

## Bezdrátová sluchátka FM, pro rádiové frekvence

### Instalace

Pomocí propojovacího kabelu připojte zdrojové audio zařízení (HiFi soupravu, televizor, apod.) na konektor **AUDIO IN** vysílače **3** (viz **Obr. 3**).

Zasuňte koncovku dodaného síťového adaptéru do konektorového vstupu **DC IN** **2** na zadní stěně vysílače (viz **Obr. 3**). Pak připojte síťový adaptér k elektrické síti. Do bateriového prostoru ve sluchátkách vložte 2 dobíjecí baterie LR 03 **12** tak, jak je uvedeno na **obrázku 2**. Dávejte pozor na správnou polaritu baterií.

### Nabíjení baterií

Pomocí dodaného propojovacího kabelu připojte konektor pro dobíjení vysílače **RECHARGE** **4** s konektorem **CHARGE** **11** na sluchátkách.

- První dobíjení: nechte baterie ve sluchátkách dobíjet celou noc (zhruba 15 hodin).
- První použití sluchátek: proveďte celý nabíjecí cyklus - nechte baterie ve sluchátkách úplně vybit (až do doby, kdy přestanou být funkční). Pak je znovu dobijte. Další dobíjecí cykly trvají cca 10 hodin.

### Provoz

Vyberte **1** kanál nabízející nejvyšší kvalitu poslechu (**A** nebo **B**). Zapněte sluchátka **7**. Chvilí pozorně poslouchajte a upravte příjem zvuku pomocí ovladače **TUNE** (Jemné ladění) **10**. Při optimálně naladěném zvuku se rozsvítí zelená kontrolka **8**. Nakonec proveďte regulaci hlasitosti zvuku ve sluchátkách **9** podle svých osobních požadavků.

Pro správnou funkci sluchátek zkontrolujte, zda je hlasitost zdrojového přístroje (se sluchátkovým výstupem) dostatečná. Nastavte hlasitost zhruba na polovinu. U některých zařízení je třeba nastavit hlasitost zvuku ve sluchátkách pomocí konfiguračního menu. Pokud je hlasitost slabá, vysílač se po 2 minách provozu vypne, v souladu s obecně platnými zákonnými předpisy a nařízeními o ochraně zdraví před neionizujícím zářením, kam patří i rádiové vlnění.

### Provozní světelné kontrolky

- 5** Vysílač je pod napětím (zapnutý),
- 6** Probíhá nabíjení.

## Všeobecné informace

### Důležité upozornění o bateriích



- *Chraňte životní prostředí a dodržujte zákon!*
- *Než vyhodíte článkové (nebo akumulátorové) baterie do odpadů, organizován sběr použitých baterií a jejich speciální recyklace v souladě s právní úpravou na ochranu životního prostředí.*

## Technické údaje

Vysílač	: 12 V - stejnosměrný proud (síťový adaptér)
Sluchátka pro	: 2 x 1,2 V - Vpříjem zvuku (Akumulátorové baterie typu AA)
Frekvence	: 863 MHz
Frekvenční rozsah	: 20 - 20,000 Hz
Poměr Signál/Hlučnost	: 60 dB
Kanálové rozhraní	: 30 dB
Pokrytí signálem (ve volném poli)	: max. 80 metrů

Konstrukce tohoto přístrojů není určena pro průmyslové využití. Jedná se o přístroj použitelný výhradně pro domácí účely.

**CS**

## Rádiófrekvenciás, vezeték nélküli fejhallgató

### Összeszerelés

A csatlakozó kábel segítségével csatlakoztassa az Audio hangforrást (HiFi berendezés, tv, stb.) az adóegység **3 AUDIO IN** bemenetére (lásd a **3. ábra**). Csatlakoztassa az adóegység hátulján található **DC IN 2** hálózati bemenethez adott hálózati adaptert (lásd a **3. ábra**). Ezután a hálózati adaptert csatlakoztassa a hálózati feszültségre. Helyezzen be két **12** típusú újra tölthető elemet **2. ábrán** ábrázolt módon a fejhallgató elemtartójába. Ügyeljen a pólushelyességre.

### Az elemek feltöltése

A mellékelt csatlakozószinórral kösse össze az adóegység **RECHARGE 4** aljzatát és a fejhallgató **CHARGE 11** aljzatát.

- Első feltöltés: hagyja a fejhallgatót működni egy egész éjszakán keresztül (kb. 15 óra).
- Első használat: az újabb feltöltés előtt hagyja az elemeket teljesen kimerülni (egészen a működés megállásáig). A második és az ezután következő feltöltések csak 10 órát vesznek igénybe.

### Működtetés

Válassza ki **1** a legjobb adásminőséget biztosító csatornát (**A** vagy **B**). Helyezze üzembe a fejhallgatót **7**. A hallgatás ideje alatt **TUNE** gombbal állítsa be a vételt. (Finomhangoló) **10** a megfelelő hangminőség beállításához (a jelzőfény **8** zöldre vált). Ezután állítsa be a fejhallgató hangerejét kellemes hangerőszintre **9**.

A helyes működéshez győződjön meg arról, hogy a forrás (fejhallgató) hangereje megfelelő-e. Állítsa be például közepes hangerőre. Egyes készülékekkel a konfigurációs menü segítségével kell beállítani a fejhallgató hangerejét. Ha nagyon gyenge, az adó 2 percnyi használat után kikapcsol. Ez a rádió sugárzás csökkentéséről szóló hatályos törvénykezésnek megfelelés érdekében történik.

### Működésjelzők

- 5** Adó feszültség alatt (bekapcsolva),
- 6** Töltés folyamatban.



## Általános információk

### Fontos információk az elemekről



- *Tartsa tiszteletben a környezetet és a törvényt!*
- *Az elemek (vagy az akkumulátorok) szemétként történő kidobása előtt kérdezze meg eladójától, hogy azok részt vesznek-e egy speciális újrafeldolgozási programban, illetve foglalkozik-e a kimerült elemek (akkumulátorok) összegyűjtésével.*

## Műszaki jellemzők

Adó	: 12 V - egyenáram (adapter szektor)
Vevő	: 2 x 1,2 V (AA újratölthető elemek)
Frekvencia	: 863 MHz
Válaszfüggvény	: 20 - 20,000 Hz
Jel/zaj arány	: 60 dB
Csatorna-elválasztás	: 30 dB
Hatótávolság (szabad térben)	: 80 méterig

Ezt a készüléket kimondottan tilos ipari célokra használni! Kizárólag házi használatra alkalmas.

hu

## Rádiófrekvenciás

### Instalacja

Podłączyć źródło Audio (wieża HiFi, telewizor itp) do gniazda **AUDIO IN** nadajnika **3** za pomocą dostarczonego do tego celu kabla (patrz **Fig. 3**).

Włączyć wtyczkę dostarczonego transformatora sieciowego do gniazda zasilającego **DC IN 2** znajdującego się z tyłu nadajnik (patrz **Fig. 3**).

Następnie włączyć transformator do kontaktu. Umieścić 2 akumulatory (baterie wielokrotnego użytku) LR 03 **12** w przegródce słuchawek według wskazówek w **Fig. 2**. Proszę przestrzegać ustawienia biegunów.

### Ładowanie baterii

Połączyć gniazdko nadajnika **RECHARGE 4** z gniazdkiem **CHARGE 11** słuchawek za pomocą dostarczonego kabla.

- Pierwsze ładowanie: pozostawić słuchawki podłączone do ładowania przez całą noc (około 15 godzin).
- Pierwsze użycie: przed kolejnym ładowaniem pozwolić bateriom kompletnie się wyczerpać (aż do zupełnego braku funkcjonowania). Drugie i wszystkie następne ładowania trwają 10 godzin.

### Funkcjonowanie

Wybrać kanał **1** o najlepszym odbiorze (**A** nebo **B**). Uruchoić słuchawki **7**. Postłuchać i wyregulować odbiór za pomocą gałki **TUNE** (Dostrajanie) **10** – tak aby otrzymać poprawną jakość dźwięku (światelko kontrolki **8** staje się zielone). Następnie wyregulować głośność słuchawek **9** aż do otrzymania najodpowiedniejszego poziomu odbioru.

Aby zapewnić prawidłowe działanie należy sprawdzić, czy siła głosu źródła (gniazda słuchawek) jest wystarczająca. Na przykład, ustaw siłę głosu w położeniu środkowym. W przypadku niektórych urządzeń musisz ustawić siłę głosu gniazda słuchawek z menu konfiguracji. Jeżeli siła głosu jest zbyt niska, nadajnik wyłączy się po upływie 2 minut. Tego rodzaju wyłączenie automatyczne jest zjawiskiem normalnym, zapobiegającym niepotrzebnemu zajmowaniu częstotliwości transmisji.

### Lampki kontrolne

- 5** Nadajnik pod napięciem (włączony),
- 6** Ładowanie trwa.

## Informacje ogólne

### Ważne informacje odnośnie baterii



- Szanuj środowisko naturalne i przestrzegaj prawa!
- Zanim wyrzucisz zużyte ogniwa (lub akumulatory), dowiedz się u dystrybutora, czy podlegają one recyklingowi i czy może on je od Ciebie w tym celu odebrać.

## Dane techniczne

Nadajnik	: 12 V - Prąd stały (Zasilacz sieciowy)
Odbiornik	: 2 x 1,2 V (Ogniwa wielorazowego użytku AA)
Częstotliwość	: 863 MHz
Pasma przenoszenia	: 20 - 20,000 Hz
Stosunek sygnału do szumu	: 60 dB
Przesłuch międzykanałowy	: 30 dB
Obejmowany zasięg (na wolnej przestrzeni)	: Do 80-u metrów

Niniejsze urządzenie nie powinno w żadnym wypadku być używane do celów przemysłowych. Zostało ono przewidziane jedynie do użytku prywatnego.

## Bezdrôtové slúchadlá FM, rádiové frekvencie

### Zapojenie

Pomocou kábla (viď **obr. 3**) pripojte audio zdroj (HiFi veža, televízor, atď.) do zásuvky vysielača **3** označenej **AUDIO IN**.

Pripojte zástrčku sieťového adaptéra do zásuvky označenej **DC IN 2**, ktorá sa nachádza na zadnom paneli vysielača (viď **obr. 3**). Potom zapojte adaptér do siete. Umiestnite dve dobíjateľné batérie LR 03 **12** do slúchadiel na určené miesto, podľa **obr. 2**. Dbajte na správnu orientáciu pólov.

### Nabitie batérií

Pomocou kábla, ktorý je v príslušenstve, prepojte zásuvku **Dobíjanie (RECHARGE) 4** na vysielači so zásuvkou **CHARGE 11** na slúchadlách.

- Prvé nabíjanie: nechajte nabíjať slúchadlá jednu celú noc (približne 15 hodín).
- Prvé použitie: pred ďalším dobitím nechajte batérie úplne vybiť (až kým slúchadlá neprestanú fungovať). Druhé nabitie a všetky ďalšie budú trvať 10 hodín.

### Používanie

Zvoľte **1** kanál, ktorý Vám ponúka lepší príjem (**A** alebo **B**). Zapnite slúchadlá **7**. Za posluchu nastavte príjem pomocou nastavenia **TUNE** (Jemné nastavenie) **10**, ktorým dosiahnete optimálny zvuk (kontrolka **8** sa prepne na zeleno). Potom nastavte hlasitosť na slúchadlách **9** na požadovanú úroveň.

Pre správnu funkciu slúchadiel skontrolujte, či je hlasitosť zdrojového prístroja (so slúchadlovým výstupom) dostatočná. Nastavte hlasitosť zhruba na polovicu. Pre niektoré zariadenia je potrebné nastaviť hlasitosť zvuku v slúchadlách pomocou konfiguračného menu. Keď je hlasitosť slabá, vysielač sa po 2 minútach prevádzky vypne v súlade so všeobecne platnými zákonnými predpismi a nariadeniami o ochrane zdravia pred neionizujúcim žiarením, kam patrí aj rádiové vlnenie.

### Prevádzkové svetelné kontrolky

- 5** Vysielač je pod napätím (zapnutý),
- 6** Prebieha nabíjanie.

## Všeobecné informácie

### Dôležité upozornenie o batériách



- *Chráňte životné prostredie a dodržujte zákon!*
- *Skôr než vyhodíte článkové (alebo akumulátorové) batérie do odpadu, informujte sa u predajcu prístroja, či sa neorganizuje zber použitých batérií a ich špeciálna recyklácia v súlade s právnou úpravou na ochranu životného prostredia.*

## Technické vlastnosti

Vysielač	: 12 V - (sieťový adaptér)
Prijímač	: 2 x 1,2 V (dobíjateľné alkalické batérie AA)
Frekvencia	: 863 MHz
Kmitočtový rozsah	: 20 - 20,000 Hz
Odstup signálu od šumu	: 60 dB
Odstup kanálov	: 30 dB
Dosah (vo voľnom priestore)	: až do 80 m

Tento prístroj nie je určený na priemyselné využitie. Ide výlučne o použitie pre domáce účely.

sk

## Наушники с беспроводным подсоединением FM, Частота Радио

### Установка

Подключить звуковой источник (строопаратура класса HiFi, телевизор и т.д.) к разъему **AUDIO IN** прдатчика ③ с помощью содинительного кабеля (см. **рис. 3**).

Содинить вилку блока ствого питания с розткой для подвода питания **DC IN** ②, расположенной на задней панли прдатчика (см. **рис. 3**). Затем подсодинить блок ствого питания к штпсельной розтк. Установить 2 прзаряжаемы батари LR 03 ⑫ в отск для наушников, как указано на **рис. 2**. Н забывать соблюдатьполярность.

### Заряд батарей

Присодинить разъем Прзарядка (**RECHARGE**) ④ прдатчика к разъему **CHARGE** ⑪ наушников с помощью содинительного кабеля, входящго в комплкт поставки.

- Првоначальный заряд: оставить наушники под зарядом на ночь (приблизитльно 15 часов).
- Првоначально использовани: оставить батари полностью разрядиться (до остановки функционирования) прд их повторным зарядом. Вторичный и послдующи заряды осуществляются в тнии 10 часов.

### Функционирование

Выбрать ① канал, обспчивающий наилучший прим (**A** или **B**). Включить наушники ⑦. Слушать и ргулировать прим с помощью пркючатля **TUNE** (Ксодинния) ⑩ для получения правильного звука (сигнальная лампочка ⑧ становится зльной). Затем настроить громкость звука наушников ⑨ на комфортабельный уровень прослушивания.

Для обеспечения нормального функционирования, необходимо убедиться в том, что громкость источника (приема звука наушниками) является достаточной. Необходимо, например, произвести регулировку громкости на уровне половины общего диапазона. Для некоторых аппаратов требуется, чтобы вы подрегулировали громкость приема звука наушниками с помощью меню конфигурации. Если уровень громкости слишком низкий, эмиттер отключится через 2 минуты работы. Это вызвано необходимостью согласованности с действующими требованиями законодательства, касающегося понижения уровня радиопередач.

### TOmoins de fonctionnement

- ⑤ Эмиттер под напряжением (в работе),
- ⑥ Проходит зарядка.

## Информация общего характера

### Важная информация в отношении батареек



- Принимайте во внимание окружающую среду и соблюдайте закон!
- Прежде, чем выбросить батарейки (или аккумуляторы), осведомитесь у вашего дистрибьютора предназначены ли они для особой рециркуляции и может ли он их рекупировать.

## Технические характеристики

Эмиттер	: 12 В - Постоянный Ток (Блок сетевого питания)
Приемник	: 2 x 1,2 В (Перезаряжаемые батарейки AA)
Частота	: 863 Мгц
Характеристика чувствительности	: 20 - 20000 Гц
Коэффициент Сигнал/Шум	: 60 дб
Сепарация каналов	: 30 дб
Покрываемое расстояние (поля в свободном пространстве)	: До 80 метров

Этот аппарат ни в коем случае не должен использоваться для промышленного назначения. Он предусматривается только для бытового использования.

## Ασύρματα ακουστικά FM, Ραδιοσυχνότητα

### Εγκαταξταξη

Συνδέστε την ακουστική πηγή (στερεοφωνικό, τηλόραση, κλπ) στην πρίζα **AUDIO IN** του πομπού **3** με το καλώδιο σύνδεσης (βλέπε **Σχ. 3**).

Συνδέστε το φικς του μετασχηματιστή τομέα που είναι συνδεδεμένος στην πρίζα τροφοδοσίας **DC IN 2** στο πίσω μέρος του πομπού (βλέπε **Σχ. 3**). Έπιτα συνδέστε το μετασχηματιστή σε ηλεκτρική πρίζα. Τοποθετήστε τις 2 επαναφορτιζόμενες μπαταρίες **12** στο διαμέρισμα των ακουστικών όπως ενδείκνυται στο **Σχ. 2**. Φροντίστε να τηρείτε τους πόλους.

### Φόρτιση των μπαταριών

Συνδέστε τη πρίζα **RECHARGE 4** του πομπού στην πρίζα **CHARGE 11** των ακουστικών με το παρεχόμενο καλώδιο σύνδεσης.

- Πρώτη φόρτιση: αφήστε τα ακουστικά να φορτίσουν όλη τη νύκτα (περίπου 15 ώρες).
- Πρώτη χρήση: αφήστε τις μπαταρίες να ξεφορτιστούν εντελώς (μέχρι να σταματήσει η λειτουργία) πριν τις επαναφορτίσετε πάλι. Η δεύτερη φόρτιση και οι επόμενες θα πραγματοποιηθούνσε 10 ώρες.

### Λειτουργία

Επιλέξτε το κανάλι **1** που προσφέρει την καλύτερη λήψη (**A** ή **B**). Θέστε τα ακουστικά σε λειτουργία **7**. Ακούστε και ρυθμίστε τη λήψη με το κουμπί **TUNE** (Λεπτή ρύθμιση) **10** για να πετύχετε έναν σωστό ήχο (η φωτεινή ένδειξη **8** γίνεται πράσινη). Έπειτα ρυθμίστε την ένταση των ακουστικών **9** σε ενα άνετο επίπεδο.

Για μία σωστή λειτουργία, βεβαιωθείτε ότι η ένταση ήχου της πηγής (πρίζα ακουστικών) είναι επαρκής. Ρυθμίστε την π.χ. στο ήμισυ της έντασης. Με ορισμένες συσκευές, θα πρέπει να ρυθμίσετε την ένταση της πρίζας ακουστικών μέσω του μενού ρύθμισης. Εάν η ένταση είναι πολύ χαμηλή, ο πομπός θα διακοπεί μετά από 2 λεπτά χρήσης. Αυτό για να συμμορφωθεί με την ισχύουσα νομοθεσία περιορισμού των εκπομπών ραδιοσυχνοτήτων.

### Φωτεινές ενδείξεις λειτουργίας

- 5** Πομποί υπό τάση (σε λειτουργία),
- 6** Φόρτιση σε εξέλιξη.



## Γενικές πληροφορίες

### Σημαντικές πληροφορίες για τις μπαταρίες



- Προστατεύετε το περιβάλλον και τηρείτε το νόμο !
- Πριν πετάξετε μπαταρίες μιας χρήσης (ή επαναφορτιζόμενες), επικοινωνήστε με το διανομέα σας και ρωτήστε τον αν οι μπαταρίες υφίστανται ειδική ανακύκλωση και αν ο ίδιος αναλαμβάνει να τις πάρει πίσω.

## Χαρακτηριστικά

Πομπός	: 12 V - C.C. (μετασχηματιστής ρεύματος)
Δέκτης	: 2 x 1,2 V (επαναφορτιζόμενες μπαταρίες AA)
Συχνότητα	: 863 MHz
Καμπύλη απάντησης	: 20 - 20000 Hz
Σχέση σήμα/θόρυβος	: 60 dB
Χωρισμός καναλιών	: 30 dB
Εμβέλεια (σ ελεύθερο πεδίο)	: jusqu'à 80 m

Η συσκευή αυτή δεν πρέπει με κανένα τρόπο να χρησιμοποιείται για βιομηχανικούς σκοπούς. Προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση.